

NOSTRE TEATRO

NÚMERO 63

20 SÉNTIMS



UN NEGOSI COM UN ATRE

Sainet valenciá en un acte y en prosa, orichinal de

CARLES SALVADOR

Segón premit del concurs selebrat per la revista NOSTRE TEATRO el añ 1921



Curiositats del teatro valencià

SONET A UNA ACTRIS

«A la señora Josefa García, en la representación de la «Atala».

Bella es la luz del Sol aparecido
 Después de noche larga y pavorosa;
 Bella es en Mayo la purpúrea rosa,
 Que del capullo apenas ha salido:
 Pero si el arte a dicha ha conseguido
 Aquel fuego imitar, ó flor hermosa,
 Sorprende más la copia primorosa,
 Que el tipo que Natura ha producido.
 Bella fué Atala, bellos sus amores,
 Bella su alma y corazón sincero,
 Bellas sus penas, bellos sus temores;
 Mas cuando su trasunto lastimero
 Tu talento nos da, quedan menores
 Las bellezas del cuadro verdadero.
 Valencia 28 de Noviembre de 1826.»

Este sonet se publicá sinse firma.

¿QUÍ ERA ARLEQUÍN?

«Con superior permiso, hoy jueves 27 (de Febrero de 1823), se manifestará en la casa del Embajador Vich una deleitable función y gustosas transformaciones, y la merienda del Arlequín, el cual comerá y beberá como si fuese una persona natural, y dará fin con la hermosa vista de Amsterdam, capital de Olanda (se coneix que no tenien a ma H mayúscula), donde se deja ver un magnífico puente y canales que pasan por las calles, todo lleno de objetos de la mayor atención.»

Pareix que Arlequín era un mono que fea moltes monaes.

NA-TALIA



UN NEGOSI COM UN ATRE

Sainet valencià en un acte y en prosa,

ORICHINAL DE

CARLES SALVADOR

Segón premit del concurs selebrat per la revista NOSTRE TEATRO el añ 1921



PERSONACHES

Doña Sol.	Rafel Pastilletes.
La Leona (una chica de vida <i>ventilá</i>).	Don Procopio Selosía.
Marieta la de Patraix.	El tío Nelo.
Don José.	Pierrot.
Don Juan Merino.	Chiquets del barrio.

Epoca actual.—Dreta y esquerra la dels actors.—L' acció en Valencia.





ACTE ÚNIC

Estem en el carrer de San Visent (de dins) en una farmasia a la moderna que se ha inaugurat no fa molts dies. Res de póts ni males olors, que tot aixó deu estar en la rebotica, que no se veu.

A l' esquerra, pórt a que dona al carrer, ahon se podrán imitar els escaparates; a la dreta, el taulell en una balansa y una «máquina rechistraora», que no rechistre, pues no ham de fer us d' ella; raere del taulell, pórt a la rebotica. En son puesto unes banquetes d' ebanistería moderna, y per tota decorasió, uns bustos de Galeno e Hipócrates y una copa y dos aserps, ahon capien.

Al obrir la pórt a del carrer se llechirá: FARMACIA.

Es de matí, paca mig día.

Antes d' alsarse l' estora, s' ou la cansó dels Chiquets del barrio, que bramen:

La chica del botecari
s' ha embrutat en los llansols,
y el seu novio la torcaba
en una fulla de col...

S' alsa el teló, y els Chiquets encara repetixen:

en una fulla de col,

mentres que PASTILLETES, en una bata de dril y en un espolsaor en la ma, chilla
A poc, MARIETA la de Patraix.

Pas. Granujes, si vos agarre! Hala, a escola! Mira que vindre tots els dies a llepar els cristals del escaparate!

Una veu. La chica del botecari...

Pas. Reconill y qué chenteta! Ara vorás tú. Obri la pórt a, amenasantlos; els Chiquets fuchen y entra Marieta.

Mar. Pastilletes...

Pas. De quína clase?

Mar. Oy, de ninguna! Que a vosté no li diuen Pastilletes?

Pas. Vacha una chica bromista y en sal. Qué desicha, jarabe?...

- Mar. Oy, qué apegalós! Mire, m' envía l' ofisiala a que li torne esta d'ésima; diu que no li choca.
- Pas. No había caigut. Vosté es calsetera, vitat?
- Mar. Oy, pos sí que se hu pensa! Adiós. Mig mutis.
- Pas. Qué té esta d'ésima que no li choca?
- Mar. No sé; pero ella té moltes d'ésimes.
- Pas. De calentura.
- Mar. De calendari, y diu que totes tenen déu renglóns. Eixa ne té nóu.
- Pas. Cóm?
- Mar. No hu sé.
- Pas. Ah, sí. Nóu renglóns; nou sistema de fer d'ésimes. Poesía modernista.
- Mar. Pos mire, prou poesía.
- Pas. Esperes que la remende.
- Mar. No; que se desmayará! Mutis.
- Pas. Que se desmayará! La tinc enamoraeta. Desde que li envíe versos, la tinc mig guillá. En esta d'ésima no hiá chica que 'm diga que no. Yo la retoque y li la torne. Hu fa. De manera que ya té déu versos. Llechint:

Ancantao de vevir
yo t' andilgo estas versadas
porque tienes las miradas
que mucho m' hasen sofrir;
y me harán hasta morir
padeser tales quebrantos
y sofrir tantos dolores,
que ni remedio los santos
m' han de dar para mis llantos,
si no me das tus amores. Desde casa fa señas a les calseteres.

- Mar. Qué vol?
- Pas. Tinga.
- Mar. La mateixa?
- Pas. Ya está arreglá. Ni de huevo!
- Mar. Qué?
- Pas. Que ni de Rueda!
- Mar. Bueno; pos donem pastilletes per si li agarra óix.
- Pas. En seguida. Entra en la rebotica, ix al moment, y lin dona un grapat.

Els mateixos y *Don Juan Merino*, que al vore a Marieta, queda com alelat. Don Juan li té una retirá a mister May, y es un tenorio que allá ahon se posa a fer conquistes, ix calent.

- Juan. La jama! Y... qué chica!
- Pas. Li diu que estic patint per ella.
- Mar. Y ella per vosté... no té hora bona.
- Pas. De veres?
- Mar. Com li hu dic. Mutis.
- Pas. Merino... u-na con-quis-ta!
- Juan. La jama! Pera conquista la meua. Oh, Doña Sol! Qué sol-tura al acaminar; qué sol-itari m' encontre sinse ella; qué sol-tería la meua més aburrida has-ta que 'm sol-de a la seua falda. Oh, Doña Sol! Y Don Procopio se resela algo.
- Pas. Pero ella te contesta les cartes?
- Juan. No; pero me se mencha en los ulls.
- Pas. De rabia.

- Juan. O d' amor; que así está el representant de «La jama. Susiedad de terribles». Me 'n vaig a flirtear, que a les onse y cuart y dos minuts, ix Doña Sol al balcó a telegrafiar-me. Mutis.
- Pas. Adiós, Merino... pobre! Eixa Sosietat que ell ha fundat el porta loco. Y la calsetera? Mira al carrer. D' así la contemple en la manilla en la ma. Y quina grasia té! Pega micha volta cómicament, y traent un llibre, llig declamant. «Y en este estado de cosas se presenta Dik Navarro, y exclama enfurecido...»

El mateix y *Don Procopio*, que 's un agüelo selós; vist prou elegantment

- Pro. Asesino!
- Pas. Reconill!
- Pro. Ya puedes desirme, infelís mansebo; dónde se halla ese viejo verde Merino.
- Pas. Merino verde? Si el merino es dól.
- Pro. Yo lo pondré azul colorao.
- Pas. Reconill, y quina barbaritat.
- Pro. Dime; dónde se halla Merino?
- Pas. En les botigues de roba.
- Pro. Qué entiende ese bicho de telas?
- Pas. Pues coneix molt be 'l paño.
- Pro. Imbésil!
- Pas. Ascuche usted, Don Periscopio; sepa que a mí nadie me bufa las orellas sin-se salir de pira.
- Pro. Qué significa ese lenguaje?
- Pas. Pues que a mí en cuidao de desirme imbésil; porque res m' impuerta que usted busque o no a Don Juan Merino, ni que éste eclipse a Doña Sol para su casa, entiende?
- Pro. Yo mato al infelís Merino! El viejo verde!
- Pas. Don Telescopio; yo li aconselle que no escandalise el escándalo. El pilla *in fragranti*, y esas pruebas son las que valen.
- Pro. Las tengo, y edeficantes. Tres cartas he pillado que iban a mi mujer, a mi Sol. Padrinos voy a mandar-le!
- Pas. Qué bautisan a Doña Sol?
- Pro. Guasitas? Padrinos y nos batiremos.
- Pas. Y pareixerán dos farmaséutics batent una pomada.
- Pro. Mal educao. Ya iré al principal.
- Pas. Qué debuta la Chelito?
- Pro. Al principal de usted, a mi amigo Don José, y usted dejará de ser mansebo.
- Pas. Reconill! Así, en un dos per tres, el fan a ú tataragüelo.
- Pro. Sí señor, sí; y Don José me hará .. me hará caso, y le arrojará d' esta farmacia.
- Pas. Asó faltaba. Bien, Don Microscopio.
- Pro. Me llamo Procopio.
- Pas. Bien, Don Cornicorto.
- Pro. Buf!... Cornicorto o corniveleto, ya me es igual. Ya le apañaré con Merino.
- Pas. Merino y dril encaixen de primera. Caballers, este tío está varillal!
- Pro. Bueno. Se acabó por ahora. Me quería tomar el pelo y no ha podido, porque le advierto, señor Pastillitas, que estoy calvo.
- Pas. Pues .. Céfiro Oriente Lillo. Quiere un frasco?
- Pro. Es fresco.
- Pas. Y tan fresco; como que es un Céfiro.
- Pro. Pelele!
- Pas. «La mujer necesita un pelele».

Pro. Pastillitas! Tisana! Mutis.
 Pas. Adiós, Don Motupropio. Pobre! Com té una senyora com un sól, está selós y no veu que Merino es un merino no més; no té chens de llana; tot cotó. Y Merino se la carrega; tindrà un disgust... Calla; ya el tenim ahí!

Pastilletes y *Don Juan*, que porta una flor en la solapa

Juan. Buenas y frescas! Vivan las mujeres! Viva l' amor! L' ha vist, m' ha mirat, y en els ulls m' ha dit: huí no pot ser. Estaba Doña Sol arreglant les masetes y m' ha tirat...

Pas. Una tarrosá.

Juan. La jama! M' ha tirat este geranio en tanta punteria, que m' ha pegat en l' ull.

Pas. Aguarda!

Juan. Me vol, me voll!

Pas. Qui te vol, y es pera fer embutit de tú, es Don Procopio.

Juan. Qué 'm dius?

Pas. Que te vol matar.

Juan. Che, no gastes bromes!

Pas. Uey! Pues ben claret hu ha dit.

Juan. Arruixa! Chustetament huí que no porte 'l revólver. Home, que s' espere a demá y el desempeñaré.

Pas. Y padríns que t' enviará.

Juan. També? Che, pues no se nesedita tanta cosa pa matar a un inosent. Cónfam lo que t' ha dit.

Pas. Vorás: ha vingut a buscarte, ham tingut la nostra, y entre burles y veres, s' ham cantat les cuarenta.

Juan. De bastos serien.

Pas. Que li hu dirá a Don José, y ya conta que m' arrojará d' esta casa.

Juan. El meu nevot té moltes tripes.

Pas. Que ha pillat les cartes que enviabes a Doña Sol y que vos batiréu.

Juan. Aixó ya es dir molt. Que ell conta en que yo voldré?

Pas. Ell com a militar retirat ha de manejar el florete..

Juan. Pues yo maneje el sable... Per els dinés. Y tot per Doña Sol. Oh, Doña Sol! Desde que la vaig vore no tinc humor...

Pas. Y te pareix poc el que gastes?

Juan. No tinc humor que no estiga remogut y fora del puesto. Doña Sol fa re-do-la-ar mi si-no cap a...

Pas. Che, has cantat tota l' escala!

Juan. ...cap a Chesús...

Pas. Sí; te tornaré loco.

Juan. Cap a Chesús Nostre Señor; esto es, hasia la ventura.

Pas. La aventura, será si Don Procopio te pilla.

Juan. A mí? Que me done temps pera parlar en mí déu minuts y es segur que me fugue. Y a propósit; cóm va aixó de la calsetera?

Pas. De primera. Tinc pensat que en desedirse ella saltem a Sueca.

Juan. Bona idea. Yo, en Doña Sol, a Cullera. Cuánt me divertiré, beuré y... mencharé en Cullera! Pero... tú mutis; y yo... mutis.

Pas. En ferme el sueco, en pau.

Juan. Arreglem la fuga pa la nit.

Pas. Si les dames volen...

Juan. Si els peóns se coronen, dames segures.

Pas. Pues, ánimo!

Juan. La jama! Me 'n vaig a escriure una pistola.

Pas. Vols una d sima?
 Juan. Qu  anem a una prosesó? Mutis.
 Pas. Pues una d sima meua far a efecte. Vaya! Ah  est  la calsetera que viu
 pirr  per Pastilletes.

Pastilletes y El tío Nelo

Nelo. Bon día, potecari; porque m' han dit que as  es una potecaria.
 Pas. S  señor. Qu  desicha el client?
 Nelo. El què?
 Pas. El client.
 Nelo. Home, no vinga en chansetes pera embaucar al personal.
 Pas. No se enfade, caram.
 Nelo. Enfadarme, no; pero que a   ya li diuen Nelo y en el poble tots s' empe en
 en dirli a   Nelo Fantasma y que 'n Valensia li tinguen que dir a   cohent...
 Pas. No es cohent; es client, que vol dir que compra en este establiment.
 Nelo. En f ; tot eixe cuento pa dir que as  no es potecaria. Establiment Un esta-
 ble a la moderna. Ch , qu n lujo en Valensia pera que entren els burros!
 Pas. S  que 's burro. As  es una farmasia. As  venem coses de farmasia.
 Nelo. Coses de farmasia ser n formaches?
 Pas. Reconill! No, home; son medesines. Tampoc sap lo que son?
 Nelo. Repuñals, si hu s ! En trenta quinsets en medesines que porte en sinc a ns!
 Pero vosté ne ven, s  o no?
 Pas. S , home, s .
 Nelo. Com no les veig... Antes les posaben en uns pots y en unes capsetes; pero
 ara? Yo 't flic, y qu n lujo. En el meu poble...
 Pas. Bueno, be. Qu  desicha?
 Nelo. Contarli as . En el meu poble...
 Pas. Dispensem.
 Nelo. Dispense vost  si li talle la paraula. En el meu poble...
 Pas. Reconill! Vost  porta presa, vitat?
 Nelo. Oy, mire! Hasta hora de dinar as  m' estar . S' asenta. En el meu poble...
 Pas. En el seu poble se coneix que son molt senegalesos.
 Nelo. Per desgrasia, no; all  tots som llauraors. No m s hi n tres persones.
 Pas. Encara me pareixen moltes.
 Nelo. S  señor, moltes; el retor, el mestre y el barber. No li pareix que 'l retor po-
 día fer la faena dels atres dos? Pos no señor. Per què? Per trauremos el go-
 bern les  guiles. Y aixina va España. Y no crega, que yo he vingut a Valen-
 sia pa traure al mestre del poble.
 Pas. Home, deixa en pau al mestre.
 Nelo. Qu , yo? Pos sapia vost  que un día porque 'l meu chic no s' havia llavat la
 cara en dos mesos, va, y cuant entra en l' escola me 'l agarra d' una orella
 y li la fa charrant sanc. Gracias a que tenia un prun o com una poma, y al
 reventarlil se va curar, que si no... l' envà a prisili.
 Pas. De qu n poble es vosté?
 Nelo. De Benisuro; a tres cuarts de Capdefusta.
 Pas. Ya, ya. De Cudol cap a l' esquerra. Al dir as  li pega una galt .
 Nelo. Repuñals! Si no tinc el cap tan dur me 'l esclafa.
 Pas. Che, qu  t fina! Pareix un adoqu .
 Nelo. S' ha allastimat? Pos dispensem.
 Pas. Qu  desicha comprar?
 Nelo. Oy, pos mire; d nem un quinset de fulles de sen, c a de caball y plantache.
 Pas. Ara s  que m' ha foguerit. Vost  sap lo que demana?

- Nelo. Repuñals! Ara que també vinguen eixes herbes d' Alemania.
 Pas. Asó no es una herbo'aria.
 Nelo. Oy, que vosté no ven medesines?
 Pas. Yo lo que venc son garrotaes pals guasóns com vosté.
 Nelo. Repuñals! Aixó qué vol dir?
 Pas. Que se 'n va vosté al carrer.
 Nelo. Per qué? Yo li compre a vosté fulles de sen, cúa de caball y plantache, y no hiá qui 'm tire al carrer. Yo pague 'n moneda española y..
 Pas. Y se 'n va al carrer.
 Nelo. Vosté sap en qui s' achua els dinés? Sapia que soc Nelo Fantasma, el sereno de Benisuro. He dicho.
 Pas. Hala, al carrer!
 Nelo. Si no fora... Mig mutis. Si no mirara... Mig mutis. Si no... li tinguera por... me 'l menchaba crú.
 Pas. Largo d' así!
 Nelo. Che, tirarme a mí, quant yo vullc tirar al mestre d' escola!... Mutis.

Pastilletes, y a poc Don Juan

- Pas. Pera calamitats, estos homens que 'n lo cap no tenen més que serraaura... y de la roin. Tot hu curen en consolta per eixos pobles.
 Juan. Pastilletes! Pastilletes!
 Pas. Qué pasa? Ha mort Romanones? Han tancat als acaparaors?
 Juan. Cosa més interessant.
 Pas. T' has vist en Don Procopio?
 Juan. Desdichat! No veus la meu alegría?
 Pas. Pero, qué pasa? Desembucha.
 Juan. Doña Sol está en lo carrer Me fugue en seguida!
 Pas. Che, esperat a vore lo que diu la calsetera.
 Juan. No pot ser; en l' estasió t' espere.
 Pas. Reconill Doña Sol está conforme?
 Juan. Pero estará. Suposa que a l' eixida del ultramarinos la agarre, que li confese les meues agonies y que asepta; qué fas yo?
 Pas. Pues fugarte.
 Juan. Ara be...
 Pas. Per ahón?
 Juan. Qué ara be lo pichor.
 Pas. Lo millor.
 Juan. Lo millor seria tindre dinés y estic sinse un clau Mira: donam 50 pesetes. En seguida; antes que s' empuche a casa. Vinga, home, que asó es mort o vida. Che, donat aire!
 Pas. Aixó estic fent s' aventa.
 Juan. Pero, che! Ya saps que 'l meu nebot me 'n dona sent si sap que son pa una conquista.
 Pas. Menos presa, que huí encara no s' ha recaudat res. Ni sinc séntims.
 Juan. Soc perdut; ya no fas res. Adiós fuga! Ya no soparé esta nit en Cullera. Oh, Doña Sol!
 Pas. No te desesperes. Empeñarem el teu rellonche y la meua cadena, y a vivirl!
 Tin. Li la dona.
 Juan. Pero mentres vaig al Monte y torne, ya s' ha posat Doña Sol en les garres de Don Procopio. Si és fera un milacre. Señor, un milacrel
 Pas. Che, Doña Sol!
 Juan. Ah! Se posa farruco.

Els mateixos y Doña Sol

- Sol. Bon día mos done Deu.
 Pas. Qué desicha?
 Juan. Vi... vi... viva...
 Sol. (Ya ensenen els farols?) Alto. Pastilletes.
 Pas. Servidor.
 Sol. Que vullc pastilletes de clorato.
 Pas. Ahl...
 Juan. Viva... viva... viva la mare...
 Sol. Escolte, chove. A Don Juan.
 Juan. Es a mí? No mereixc...
 Sol. Hián festes en el barrio? Una caixeta de pastilletes de clorato.
 Pas. En seguida. Mutis per la dreta.
 Sol. Que li día a vosté si hián festes en el barrio. Com el veig tan mudat y en una flor en la solapa...
 Juan. No; es dir, sí señora. Que cuant ix el sol li agarren a ú cosquerelles. El sol... el sol es lo que més m' agrá, comprén? Cuant ix el sol estic de festa y pareix una prosesó...
 Sol. La prosesó a vosté li va per dins.
 Juan. Sí señora, per dins. Per dins del cor y toca 'l tabalet, y s' ompli de goig, y el sol... no sé cóm diro...
 Sol. Continúe. Té vosté una labia...
 Juan. Li agrae?
 Sol. Ja, ja, ja! Molta grasia. Es vosté molt simpátic. Y, además, vórel una volta y ya no 's despinta!
 Juan. Grasiés. (Sí que 's fa el milacre!)
 Sol. Un día el vaig vore, y li dic a Proco: «Quín home més elegant!» Sé que té vosté molts dinés.
 Juan. Psé. Ahí en Cullera uns arrosals y uns taroncherals... Sí vosté vullguera fer una excursió... Donantse molta importansia.
 Sol. Hu tindré 'n conte. Yo pensaba que vosté era fransés, y veig que parla el valensiá a les mil maravilles.
 Juan. Pues. . vorá. Els meus pares sí eren fransesos; yo, valensiá, y alguna volta sosuix el tindre que anar a Reims a vore les granjes. Els meus agüelos eren immensament rics. Uns sis millóns, que yo he heretat intactos.
 Sol. Oh, riquísim! Y qué li agrá més de Reims?
 Juan. El almidó.
 Sol. Y encara es fadrí?
 Juan. Per desgrasia. Amorós. Yo estic enamorat, terriblement enamorat d' una dóna.
 Sol. Guapa?
 Juan. Com un sol, entén? Com un sol. Pero es casá. Yo, perque me vullguera, li donaría els sis millóns de raims y tot l' arrós y tota la taroncha de la Ribera. La vullc, la desiche, es la meua vida.
 Sol. Sí que está vosté enamorat.
 Juan. Yo... yo .. yo...
 Pas. Eixint. Así té vosté les pastilles. Li 'ls dona.
 Sol. Me contaba el señor que adora a una dóna y no es correspost.
 Juan. Señoral...
 Pas. Viu patint.
 Sol. Yo que 'l fea fransés?
 Pas. No; d' ahí de Rusafa.
 Sol. Com tots li diuen el fransés de les prosesóns...

Pas. Ell? }
 Juan. Yo? } Espantats.
 Sol. Se queden vostés espantats. Que así el señor no es mister May?
 Pas. Afluixa!
 Juan. Doña Sol, vosté s' ha confundit. Yo soc Don Juan Merino, el seu adoraor..
 S' achenolla.
 Sol. Vosté no es mister May?
 Pas. Ja, ja, ja.
 Juan. Vosté es ma vida, Doña Sol. Yo la vullc, l' adore, la idolatre. Li agarra les
 faldes y les besa.
 Sol. Oy, el estupit! Fuixca, sinvergüensa!
 Juan. Doña Sol de mi alma!
 Sol. Indesent! Mutis. Merino pensatiu.
 Pas. Ja, ja, ja. Merino, pobre Merino.
 Juan. De qué te rius?
 Pas. De... casi res.
 Juan. Te molt de talent; sap despistar. Quant estabes dins m' ha demostrat interés,
 cariño, amor. Has eixit tú y pera que no 's diga que una dóna casá... ha
 chirat la conversasió.
 Pas. Pues sí que s' ha burlat en grande.
 Juan. Infelís, qué saps tú d' asó? Doña Sol me té afecte; més, la tinc enamorá.
 Hu ha demostrat.
 Pas. Tállat la coleta. No será res. Tot fum, ilusions teues.
 Juan. Que no? Ya se vorá.

Els mateixos y *La Leona*

Leo. Quant está dins. Salut, pimpollos.
 Juan. Redeo, qué tía!
 Leo. Están vostés comentant els efectes del submarinos?
 Juan. Estabem dient si les pupiles negres o blaves agrasien més a les reines
 com vosté.
 Leo. Qué grasia! Les pupiles quant .. quant més negretes, millor; es dir, sempre
 que tinguen bona vista.
 Juan. En aixó conforme. Está vosté...
 Leo. Esperant saber qui dels dos...
 Juan. Yo.
 Leo. Me despacha.
 Pas. Qué desicha?
 Leo. Una caixa... y que tinguen les farmasies sirialots!
 Juan. Hu diu per mi, pastís de gloria?
 Leo. Presisament. Está vosté convensut de que si no estaguera vosté así ya es-
 taría yo en casa?
 Juan. Sí que está verinosa.
 Leo. L' agüelo!
 Juan. Vacha una leona!
 Leo. Leona? Que vosté 'm coneix... per casualitat?
 Juan. No he tingut tant de gust.
 Leo. Ni ganes. Lo menos se creu vosté que... No vullc parlar! Dónem una caixa...
 Pas. De qué?
 Leo. De dimonis! Que una vullga parlar y que no puga!...
 Pas. Qué no se 'n recorda?
 Leo. Jem.

- Pas. Vol donarme per escrit?
 Leo. No acostume.
 Pas. Che, Merino, veches si Doña Sol encara va pel carrer.
 Juan. En seguida. Se 'n ix a la pórtia.
 Leo. Dónem una caixa... Li hu acaba de dir a cau d' orella.
 Pas. Al moment. Mutis per la dreta.
 Juan. Ya no 's veu. Entrant. Vosté dispense, polla, si la meua presència... Está vosté molt seria. Pero qué formes...
 Leo. Pa les sabates.
 Juan. ... he usat yo pera que vosté no m' atenguera? Cada volta que yo mire a una dóna. .
 Leo. Pert la chaveta.
 Juan. Sap vosté que m' agarren tentasións?...
 Leo. Pues rése el credo.
 Juan. De modo que 'l seu platicar es tindre 'l chiste en la boca.
 Leo. Entonses yo seré una chistera.
 Juan. Ya se ronriu la dóna. Menos mal. No m' agraden les dónes series.
 Leo. Series? Ni a mí els homens coleccionats.
 Juan. Té vosté moltes rarees.
 Leo. Lo més raro es la conversasió.
 Juan. Clar. No me dona més que l' espala.
 Leo. Y li pareix poc? Home, amollem.
 Juan. Es vosté de lo més saragatona. Fa un moment que l' he vist, y ya estic so-carraet. Tindria gust que yo l' acompanyara a casa?
 Leo. Vosté hu voria.
 Juan. De modo que no 'm mirará en mals ulls?
 Leo. Els tinc bons.
 Juan. Grasiosa! Esta vesprá ham d' anar en coche a la Alameda.
 Leo. A pasechar a l' agüelo?
 Juan. Vosté m' está liquidant per traspaso.
 Leo. Tan be li va el negoci?
 Juan. De veres.
 Pas. Trencant l' idili. Reconill! Ix. Ya no m' enrecorde del número.
 Leo. Gachó y quína guaseta; pues... A Don Juan. fasa el favor de vore qui pasa. Una caixa .. A L' orella.
 Pas. Ixc en seguida.
 Juan. Pastilletes, Pastilletes!
 Leo. Qué li agarra tos?
 Pas. Qué pasa?
 Juan. Don Procopio per l' esquerra.
 Pas. Adiós, Madrid!
 Juan. Ahón m' amague? Que me mata! Auxili! Socorro!
 Leo. Pero, home, amagues!
 Juan. Ahón? Que me mata!
 Pas. Vine, ficat así dins. S' amaga Don Juan Merino en la rebotica pegant baes y entropesóns.

Pastilletes, La Leona y Don Procopio

- Pro. Está tu amo?
 Pas. No señor.
 Pro. Cuándo vendrá?
 Pas. No lo sé.
 Pro. Y el viejo ha venido por aquí?

Pas. Sí; pero se 'n aná.
 Pro. Mal educao! por qué no me hablas *con* castellano, señor de Pastillitas?
 Pas. Y vosté per qué no 'm parla en valensiá, Don Periscopio d' Alfafar?
 Leo. Ja, ja, ja.
 Pro. De qué se ríe esta? Vaya una pájara!
 Leo. Me río del periscopio de usted. Ja, ja, ja. A Pastilletes. Qué le parece, pollo?
 Pro. Ya diré a mi amigo que aquí estaban ustedes pelando la pava.
 Leo. No se equivoque, mestre.
 Pro. Es usted... una insufrible! Con que Merino estuvo aquí, eh?
 Pas. Sí; vino con sol y salió con sol. Hu ha comprés?
 Pro. Clarísimo! Peligra mi Sol! Fatídico sino! Sin Sol, nubes, sombras...
 Leo. De quín sol parla?
 Pas. De la seua dóna.
 Leo. Ja, ja, f. No de baes s' agarra als cuernos de la lluna.

Els mateixos y *Don José*

José. Qué risas! Qué escándalo!
 Leo. Jesús, qué genio.
 José. Soy el amo.
 Leo. Pues mande.
 José. A la calle!
 Leo. En tant de rato que estic así, ara es cuant me despachen. Buenol Mutis, enfadá
 Pro. Don José, su mancebo... Merino... esa señora despechada...
 José. No me diga nada.
 Pro. Está pensativo?
 José. Estoy... desalquilao!
 Pas. Qué li pasa Don José?
 José. Casi res: la meua dóna... bueno, la meua dóna deixemla correr! Huí no estic pa res. Hián díes roíns com huí. Una bicicleta m' atropella: mireu el camal. El del pantaló que 'l porta trencat. Un gos me mosega la pantorrilla; me chíren una lletra y no puc pagarla.
 Pro. Un robo?
 José. Sí; un robo. Mi mujer... Y para postres, mi tío Merino que me pide cien pesetas para una fuga.
 Pro. Y las ha dado?
 José. Sí...
 Pro. Adiós, que me la roba! Se 'n va escapat com una sentella.
 José. Si lo cojo, lo mato. Pero qué li pasa a Don Procopio?
 Pas. Está chiflat. Se creu que Merino li busca la dóna.
 José. Quín calaix has fet?
 Pas. Ni un séntim.
 José. Milacre. Tot m' ix tort. Mira, ves a la droguería y porta esta carta. Li la dona.
 Pas. Conforme. (Y Merino dins d' un tonell de magnesia resant la salve.) Mutis.
 José. Vergoña em dona el confesaro, pero no puc menos. La desgrasia ha caigut sobre mí. Fugarse la meua dóna en el Recortel... Mira que casarme en una afisioná als cuernos! Anit encara me fea mimos y huí se fuga. La mala... bruixa! Com ell es un bon torero, ella estaba chiflá per ell. Que torecha en Barcelona, pues a Barselona; que torecha en Madrit, pues a Madrit; y ara que ell se 'n va a la América, fuchen a Sacsas para parar en México. Ah!... Qué sort, qué sort la meua!

Don José y Pierrot que, com anunci ambulant, porta un cartel a la espala y en una tauleta un muestrari de pastilles. El cartel diu:

Les úniques pastilles que curen la TOS
De venta en la
FARMASIA DEL SALÓ (*tal o cual*)

Pierrot entra brut de fanc y fet una llástima.

- Pie. Don José, cóm m' han posat!
José. Chesús, quína calamitat!
Pie. Yo no vullc anunsiar res, que en Rusafa els chiquets m' han acosat a pedrá seca; después a fangaes, y fuchint per mig de l' horta casi fas peix en la sequia mare.
José. Mare meua!
Pie. Al aplegar al pas nivell me tornen a tirar tarquím de la Gran Vía de les Chermaníes, y así me té més negre que una clóchina y sinse pastilletes...

Els mateixos y *Pastilletes*, tot brut de cals. A poc, *Don Procopio*

- Pas. Don José!
José. Che, qué t' ha pasat?
Pas. Que un pintor m' ha avocat el pual de la cals.
José. Oh! Asó faltaba!
Pro. Lo mato! Donde está Merino?
Juan. Desde dins. Ay, ay, ay!
José. Qui se queixa en la rebotica?
Pas. Deu de ser Merino, que s' ha amagat dins del tonell de la magnesia.
José. Pobra magnesia! Cóm l' haurá posat!
Pas. Estará aufigantse. Matis per la dreta.
Pro. Sácalo y verás qué paliza!

Els mateixos y *Doña Sol*. A poc, *Nelo*, y después *Pastilletes* y *Don Juan*

- Sol. Ahón está Pastilletes?
José. Qué ha pasat?
Pro. Qué t' ha hecho ese mancebo?
Sol. Que he venido a por pastillas de clorato, y m' ha dado...
Pro. Pellizcos!
Sol. Alcanfor!
Pie. José. Desdichado de mí! ^{Pierrot.} Pues en bones mans ha deixat la farmasia.
Nelo. Bon día. Porta un garrot.
José. Qué desicha?
Nelo. Yo? Pos casi res. Vinc a dirli a eixe potecari mort de fam si ara em vol vendre o no les medesines.
José. Però...
Nelo. Sinse pero. Que ixca, que de la primera garrotá en lo bascoll li fas fer el testament.

- Pro. Pero Merino sale o no sale?
 Sol. Que dónde está Merino?
 Pas. Che, ix! El traü a rastróns.
 Juan. Me matará?
 Pas. No sigues cabut. Ix en seguida!
 Sol. Salga, hombre, salga.
 Pro. Que me lo como!
 José. Merino!
 Juan. Achenollantse. Perdó a tots. No hu tornaré a fer. Ix tot brut de magnesia.
 Pro. Viejo verde! Li pega una patá.
 José. Atrás!
 Juan. Arnica, árnica!
 José. Nadie toque a mi tío. Vosté demáneli perdó a Doña Sol.
 Juan. Perdó, perdó, Doña Sol. May... may...
 Sol. Pues sí que 's mister May.
 Juan. May més l' ofendré. Me perdona?
 Sol. Sí; alses en seguida. Y tú, Proco, le perdonas?
 Pro. Por tu cara.
 Pas. Fues tots en pau, menos yo.
 Pie. Y menos yo.
 José. Y menos yo. Tots recobren la pau y yo no recobre la dóna. Bueno; cada ú a sa casa, yo en la meua y Deu en la de tots.
 Nelo. Yo vullc les medesines.
 Pie. Yo vullc que me pague.
 Pas. Y yo netecharme.
 Sol. Y el clorato?
 Juan. La magnesia!

Els mateixos y *Marieta*. A poc, *La Leona*

- Mar. Ha dit l' ofisiala que así té la dècima y les pastilletes que han sobrat. Les tira a terra.
 Pas. Reconill!
 José. Me robaba. Pastilletes, al carrer!
 Pas. Ya m' arroja.
 Pro. Por indecente.
 Leo. Alto! Trau uná navaixa de sét molls y de grans dimensiõns y aterrorisa a tots. Doña Sol se desmaya y cau en brazos de Don Juan Merino. Quí despacha así? Sinagües! Hiá algú que s' atrevixca ara a despachar a La Leona?
 Els chí. Desde 'l carrer canten. Al mateix temps, els personaches que se indiquen declamarán tots a l' hora.

La novia del botecari
 s' ha embrutat en los llansols,
 y el seu novio la torcaba
 en una fulla de col.

- Juan. La jama!
 Pie. El tarquín!
 Pas. La cals!
 Pro. Ese tío que s' aprovecha!
 Mar. Socorro, auxili!
 Leo. Sinagües!
 José. Caballers! La farmasia se traspasa... por defunsió.

AL PÚBLIC

Aplaudixquen el sainet
si no els pareix un desastre
la funció, perquè l' autor
si no el chiulen creu que ha fet
«Un negoci com un atre».

TELÓ

Carles Salvador
Benassal

La encuadernació gratis

El que a fi d' any mos presente la colecció de NOSTRE TEATRO completa, se li regalarán tapes y encuadernará gratuïtament. Qui la tinga incompleta pot gochar de igual benefisi abonant en esta administració un quinset per cada ú dels números que li falten.— Tenim existències de tots els números.—Pera els que no els agrade ia encuadernació que regalem, ne fem unes A TOT LUJO, que valen UNA PESETA.—¡Lectors del 1922! Replegueuse cuidadosament NOSTRE TEATRO. No el pergau, no el trenqueu, no el deixeu.



Editorial

UNION FERROVIARIA, 3



Carceller

VALENCIA

Obres teatrals que al preu de 25 séntims cada una, tenim a la venta en esta Administració

Un ratet en lo chusgat.
La chent de tró.
La bella Codoñ.
La plantá de la falla.
Paca la planchaora.
Les Barraques.
El Roder.
Un alcalde de barrio.
Mariquita la estanquera
El presilari.
Del porrat de Sant Antoni
a les torres de Serrans.
De prop (traducsió).
¡Foc en l' era!
Mil duros y tartaneta.
Quintos y reganchaors.
¡Fora baix...!
Valencia a la matiná.
La molinera de Silla.
Tres roses en un pomell.
Al sá y al plá.
Dos gotes d' agua.
Els besons de Sedavi.
El carreró de la llanda.
Sabater y detective.
¡Eh, la beta!
Lo que costa un voler.
El mestre de bandurria.
Flor tardana
De Valencia a Paris.
Un Belmonte de sotana.
Els merengues.
El sant de l' aguelo.
Fray Carmelo.
Gallito y Belmonte.
Els novensans.
¡Sort que té ú!
Cada ú de son temple.
¡Chent de mar!
Tisorettes.
Retratos al viu.
Cheperut y coixo.
El punt de gancho.
Un sabater filosófic.
Un estreno.
Els novios del carreró
Plors y alegries.
L' esperit de ma cuñá.
El tío Cañales.
La boda de l' hostaler.
El marsellet.
Cascarrabies.
Anar per llana...
¡Miau—Miau!
Una agensia de criaes.
Cuatre cómic d' ocasió.
Chirigotes.
Cambiar d' estat.
El debut de «Col y Flor».
Día de gloria.
Les viudes de la plaseta.
Un cambi de habitasió.
Els inquilinos.
Les filles del So Gabrielo.
El tarambana.
Per un punt.
La sombra del Miguelete.
Toni Manena y Chuan de
la Son.
¡¡Peix d' ara viu!!

Don Juan Tenalles.
Les desdiches del Tenorio.
Fuchint de l' anguila.
Portfolio de Valencia.
Les conquestes de don Juan.
L' egoisme d' una sogra.
Arreglos matrimoniales.
El organiste de Solana.
El que fuch de Deu.
De femater a lacayo.
¡¡Carracuca!
¡¡Eixos sines!
No s' acaba.
La senserrá.
Sota, Caball y Rey.
Sense voler (traducsió).
La gata moixa.
L' ou milagrós.
El solo de flauta.
Un aprenent de llafí.
La casa misteriosa.
Voler es poder.
Capitulé Tonicó.
¡Tots a la fira!
Andreuet.
Les eleccions d' un poblet.
Visites de l' atre mon.
El suísida.
En lo mich del mercat.
Els microbios.
Per un velluter parat.
Una consulta.
Bous sense pá.
Caragó el quincaller.
Un sabater desgrasiat.
La banda de los Zapatos.
Un niu d' enredros.
La millor raó el trabuc.
Els dos anells.
Entre un peixcaor... y un
novio.
Miseria y compañía.
Un casament en Picaña.
Lo que sembres cullirás.
Decrets de la Providencia.
Una casa en compromís.
El tonto del panerot.
Qui tot ho vol...
El pati dels cañarets.
L' ánima en pena.
La perla d' Alberic.
La veu de la Consensia.
Ni a l' infern hiá hui qui
vachá.
Els amors de un torrentí.
Cada ovella en sa parella.

Propietaris y colonos.
Moros en l' horta.
L' auca de Milá.
Manetes y Pastapasta.
L' ombra del siprer.
El femater de la casa.
Llágrimes d' una femella.
La chustisia en les mans
brutes
¡Che, quin liol...
Punt y coma.
¡A Nadal... coques!...
Que hiá moros en la cos-
ta!...
El benefisi de Mora.
De sabater a consechal.
Entre salvaches.
L' acaparaor.
El nano de la falla.
La cobla valensiana.
Aseriar errant.
El Sant per la peaña.
Els moneros.
La llecha.
Lo fill del cristiá.
La Gasetá.
El tío de fora.
Quelo Chufeta.
Aiguarse la festa.
Carmelo el tonto.
¿Aón está el lladre?
L' heroisme de Tadeet.
Valencia Film C.º
¿Cóm se fa un sainet?
La nit de la rosa.
L' ermita asolada.
El pare alcalde.
La flor del camí del Grau.
El sant del aguelo.
Més fa el que vol que el
que pot.
Toni Manena.
Lili la volantinera.
Les beseroles del amor.
El yayo.
Quico y Neleta.
La gosa de ma muller.
Per voler ser torero.
La gabia de don Cornelio.
Eixarop de llarga vida.
¡La sombra de Carracuca!
Els peixcaors de cañeta.
Dimats 131...
Els fantasmes del solar.
Males llengües.
La chala.

Un capitá de cartó.
Hui s' acaba el cafetill
Els consogres
Ineseta.
Gos que lladra.
A la vora del riu, mare...
The film Blasco Ibáñez o la
gloria de Valencia.
Beniflors.
¿Es de vosté eixe goset?
El pare Canuto o el salvaor
de «Les Corsaries».
Tots a Nova York.
El chulo de baratillo.
Els matariles.
Suisidarse pa viure.
L' Agüelo Pollastre.
Un fandanguet en Pai-
porta.
La Tertulia de Colau o Pa-
taques y Caragóls.
Escola de cupleteres.
Rics improvisats.
Pau y Libertat.
Als bous de Castelló.
¿Ahón está la meua dona?
Un meche improvisat.
La mora valensiana.
Dinés, dinés y dinés.
El Pecat.
La frescura de Chiner.
Sempre la sogra.
Cambiar de cheni.
Mon marit consechal.
Les desdiches del Tenorio.
El hermá de llet.
Dos fotógrafos ambulants.
En el bar de la alegría.
Fuchint en un atrevit.
Castells en l' aire.
¡Al burgués!
Del Tersio Estranjero.
Les rareas del aguelo.
La Solitaria del barrio.
Un quite a temps.
El tío Sinagües.
Resialles del visi.
La barraqueta del Nano.
La Salvaora.
Els dos chermans.
Milord Quico.
Soldats y criaes.
Dos pardalets una aguileta.
El drama de «La Bolseria».
De pare a pare.
Ama: ¿hiá fem?
El Danseta.
La plaseta de la Concordia.
Un lio en la sentral.
El gran casament.
Els llios de mon cosí.
En la huitava del Corpus.
El bastardo.
A vore si s' entenem.
¡Che, quin compromís!
U que té por.
Les pantorrilles de Rita.
El punt de Cañamaso.
¡Bonica farsa!



Editorial



Carceller

No encomane vosté nin-
gún treball d' imprenta
sinse avans demanar
presupost en esta casa

Se confeccionen llibres, revistes ilustraes, treballs co-
mercials, de fantasia, factures, talonaris, checs, billeta-
che de totes clases, modelasións pera ofisines públiques
y particulars, diaris y semanaris, etsétera.

Fotografat - - Bicolor - - Fotocolor - - Tricromía

Si vol modernitat, rapidés y baratura en
els impresos que nesescita, dirichiscas a la

Editorial Carceller

Unión Ferroviaria, n.º 3 (Gran vía)-Valencia

